

MUHAQQIQ

MU'ALIM AL-LUGHAH AL-FARISIYAH

Wilson University Library
22121-0789

32101 077695409

2454
.6647

[illegible]

سین حقو

معلم اللغة الفارسیة

یطلب من

مکتبة الاسدی

طهران



Muharrir, Husayn

عسین محقق

مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ



يطلب

من مكتبة الاسدي بلمهران

سنة — ١٩٧٠

2454
6047

بسم الله الرحمن الرحيم

ربنا لاتؤاخذنا ان نسينا او اخطانا

عزيزى القارى :-

نظراً لرغبة ابناء الضاد المتزايدة فى تعلم
اللغة الفارسية فقد طلب منى صاحب مكتبة الاسدى
فى طهران وناسر التراث الاسلامى فيها الموافقة على
اعادة طبع كتاب (معلم اللغة الفارسية) بالافست
فرجوت منه ذلك . وها هو بين يديك راجياً ان ينال رضاك .
ولحصول بعض التغييرات فى ترتيب درجات الجيوش العسريه
ومصطلحاتها شرحت ذلك فى آخر الكتاب مع ذكر اسماء الاسلحه
زياده فى الفائدة . يرجى مراجعتها .

وقل رب زدنى علماً والحقنى بالصالحين .

حسب محقق

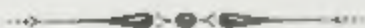
اللغة الفارسية

ان اللغة الفارسية هي ثانية لغات العالم الاسلامي لا تتقدمها الا اللغة العربية لغة القرآن والدين . وهي منتشرة في ربوع الشرق الادنى والاطوسط . اذ هي في ايران وافغانستان لغة البلاد الرسمية . وفي العراق يعتنى السكان بهذه اللغة ويتخاطب الكثيرون بها وكذلك الامر في بلوچستان وترکستان وپاکستان والهند . كما انها تدرس في معاهدها .

ومن العوامل التي ساعدت على انتشار اللغة الفارسية وبقائها حية الى جانب اللغة العربية هو سهولة تعلمها وبساطة قواعدها وقلة شواذها وعدوبة لفظها . اذ ان لها وقعا جيلا في اذن السامع يتذوقها ويسيل الى الاستماع اليها والتحدث بها . وتحدث في نفسه رغبة في تعلم تلك الالفاظ الجميلة . كما ان للجميل الفارسية مقاطيع ذات لحن بديع يخيل للسامع ان المتحدث بها ينشد شعرا .

ومع ان اللغة الفارسية تختلف عن اللغة العربية اختلافا كبيرا الا-

انها اتصلت باللغة العربية كما اتصلت العربية بها وذلك لان صلة الفرس
بالعرب صلة قديمة بحكم الجوار ووحدة الدين . وبسبب هذه
الصلات الوثيقة اندمجت اللغتان واخذت كل واحدة من الاخرى
الشيء الكثير . وقد سارت الثقافتان العربية والفارسية جنباً الى جنب
في ظل الثقافة الاسلامية حتى صار لزاماً على من يريد دراسة الثقافة
الاسلامية ان يتروود من الفارسية بقدر ما يتعلم العربية . وهذا ما
نجدته في دراسة احوال السلف الصالح من علماء الاسلام وآثارهم
العلمية .



الحروف والحركات

١ - الحروف

ان تعلم اللغة الفارسية سهلة على قراء العربية اذ انها تكتب بنفس الحروف التي تكتب بها اللغة العربية وان الحركات في اللغتين مشتركة . الا ان هناك اختلافا جزئيا في احرف الهجاء بين اللغتين . اذ ان ثمانية حروف من حروف الهجاء لا تدخل في اللغة الفارسية وهي : ث . ح . ص . ض . ط . ظ . ع . ق .

فاذا شاهدت كلمة في اللغة الفارسية وبها احد هذه الحروف الثمانية كانت تلك الكلمة دخيلة على اللغة الفارسية اى انها من اصل غير فارسي او انها فارسية محرفة .

واذا دخلت هذه الحروف الثمانية في الكلام الفارسي فانها تلفظ

كما يلي :-

الثاء	تلفظ	س
الحاء	د	هـ

اعصاد	نقص	س
احاد	»	ر
ايفاء	»	ب
ايفاء	»	و
لعمى	»	ايف
القاف	»	بى العمى والقاف

وهذا ايف اربعة حروف تفرد بها اربعة ايف رسة دون اللغة

العربية وهى —

پ	وتبنى بعد الباء
ح	» » الحىم
ژ	» » الرء
مى	» » الكاف

أما سائر احرف الهاء فهى مشتركة فى اللعين العربية واعارسية

٢ - الحركات

ان الحركات في اللغة الفارسية واحدة مع مشتركة لصا اي ان
اللغة الفارسية تسعمل نفس الحركات التي تسعملها اللغة العربية
وهي -

الفحة	وتسمى	الفارسية	بدر
الحزيرة	"	"	رد
الفحة	"	"	س

الا - واخر الكلمات في لغة الفارسية ساكنة فلا تدخل عليها
الاعراب لا في حده لانه حبث في الكلام عنها .

كما ان المد والشديد تسعملان في اللغة الفارسية . وكذلك
الحال هي وضع الحروف التي تسعمل حروف مدية فيها واحد حركه
الحروف المتبويه اي بها تكون كثر ظهورا من فتحه وضمه
ولكنه مثل كلمه -

بش	على	ورد	كل	و	بول	على	ورد	بور
دش	"	"	"	"	حل	و	دام	"
ده	"	"	"	"	صل	و	در	"

وكما ان الحركه تكون صاعده في اول الكلمه العربيه كذلك
تكون ظاهره في اول الكلمه الفارسيه حيث يمكن تسمي الكلمات

الفهرسة الى ثلاثة اقسام :

- ١ - الكتب المنسوخة الاول
- ٢ - الكتب المصنوعة الاول
- ٣ - الكتب المكسوة الاول

وبى المدينه : كتاب حصص الكتب ومعددها

١ - بالكتاب المنسوخ الاول

سجده	—	١
دا	—	٢
ردىء	—	٣
سار	—	٤
حمى	—	٥
سب شخص	—	٦
عين	—	٧
حمام	—	٨
دس	—	٩
اسم	—	١٠

لؤلؤ	—	رَنَگ
اصغر	—	دُرْد
رأس	—	سَر
سل	—	شَب
امر	—	فَرَمَد
فلل	—	کَم
عبر	—	گَرْد
شعه	—	لَب
ناعم	—	نَرَم
سعه	—	هَم

٢ — الكلمات المضبوطة الاول

سقط	—	اَقَدَد
معز	—	نَز
حسر	—	پَنَل
حامض	—	تَرش

حدا	—	الله
دم	.	دیل
مرد	—	دهب ده
شرح		احمر
نسب	—	عسل
عنه	-	برعه
فروع		صبا
گف	-	قال
نحب	—	عاری
مرد	—	مات

۲ - الکلب المكسوره الاول

ایریق	—	ایریق
حگر	—	کید
چراغ	—	سراج
خود		عقل

ده	—	قریه
سه	—	عبود
شکر	—	مید
فریب	—	حنیه
کرم	—	دوده



ملاحظه

دل بی بعض الاحوال فرآن کتاب (کف معجم اللغة الفارسية)
 فلم تعلم منه شئ • فلب لهم لو درسوا لکتاب وحفظوا الکلمات
 لتعلموا • ولکم ممولون مرانا لکتابه اذ ان القرءه شئ • والدراسة
 شئ آخر •

والان ايها القارئ الكريم اذا كتب احد يريد ان تعلم اللغة
 الفارسية فعليك ان تدرس الكتب وتحفظ الکلمات کلمه بعد کلمه
 حتى تعلم • ولو حفظ في اليوم کلمه واحده سعلت في شهر واحد
 ثلاثين کلمه فارسيه لم تكن تعرف عنها شئ • وهكذا تكون قد تعلمت
 اللغة الفارسيه وتکلم بها بعد اشهر معدوده •

ولكى تاکد من دراستك ونعرف هل تعلم الکلمات السابقه
 اجب على السؤال الآتي :-

ما معنى : — پل • تب • چشم • شب • تر • ترش • خدام
 شرح • تحت • جگر • شیکار • ديد ؟

الفاظ متقاربة



آب	—	ماء
آبِ نَاش	—	رَشاش
أَبْر	—	سَحَاب
أَبْرُو	—	حَاحِبِ الْعَيْنِ
إِدَاد	—	هَوَاء
إِدَام	—	لُور
بَار	—	حَمَل
بَارَان	—	مَطَر
پَا	—	رِجْل
پَانِن	—	نَحْت
پَر	—	رِيش
پَرْدَه	—	سِتار
پَر	—	عَجُوز

توب • مصص	—	په اهن
حصه • خاتم	—	سار
مصمم	—	در دت
مکار	—	حصا
مکه	—	خارو
حصار	—	ختر
ارب	—	ختر کونش
دب	—	در
بحر	—	د
بد	—	د سب
نوم	—	د نو
خردده	—	د نو، دمه
د هب	—	د د
صانع	—	د رگر
د اس	—	د سر

میرناز	—	حدی
نشور	—	مالج
نشور ش	—	نوره
کار	—	عمل
کارگر	—	عامل
گنبد	—	مدور
گنبدو	—	حور
ماه	—	شمر
ماهی	—	مست



في الـاهل والاـقارب والتابعين لهم

بد	-	ل
مادر	-	أم
مادر	-	ح
خواهر (نصفه)	-	ح
عم	-	عم
عمه	-	عمه
دبی	-	حال
حاله	-	حاله
ب	-	ام
دختر	-	ب
سوهو	-	ح
رن	-	روحه
ب	-	حله
ساكن	-	حداد
مجدبی	-	حده

پسر غمو	—	اس العم
دختر غمو	—	بب العم
عموراده	—	اس او ساهم
پدر دانی	—	اس احوال
دختر دانی	—	بب احوال
دانی راده	—	اس وبت حد
پسر حده	—	بب حده
دختر حده	—	بب الحاله
حده راده	—	اس وبت حده
پسر برادر	—	اس لاح
دختر برادر	—	بب الاح
برادر راده	—	اس وبت الاح
پسر خواهر	—	اس الاحه
دختر خواهر	—	بب الاحه
خواهر راده	—	اس وبت الاحه
پدر زن	—	العم
مادر زن	—	الحماة

عُروش	—	الکة
هم عروس	—	روحه اح لروح
همریش	—	جدش
بأحباع	—	مدیل
دامار	—	الصبر
حوش (جیش)	—	وب
حوشار	(حشان) «ور»	
کلفه	—	حانمه
نوکر	—	خادم
بند	—	عبد
نرده	—	رفق
کمبر	—	الحاربه
دوست	—	مدیق
دشمن	—	عدو
آشنا	—	معروف
آشنایان	—	معارف

تدء	عرب احسي
حارواء	الاسرءه القائله
هَمَمَه	حار
سررء	الاسرءه وء
بوء	حصه
عُثْمَانِيَه	مء حادمه وء حسب
جودى	لاهل

تركيب الجمل البسيطة

بعد ان تعرف القارئ انكم تم على عدد لا بأس به من الكلمات
الفارسية — وارجو ان يكون قد حفظ منه الشيء الكثير — رى ان
تعرف الآن على الجمل الفارسية البسيطة وكيفية تركيبها .
الجملة الفارسية البسيطة تكون من ثلاثة اجزاء

١ — المسند اليه .

٢ — المفعول به .

٣ — الربط .

المسند اليه او فاعل هو ما يسب اليه او ما يراد الاحداث عنه .

والمفعول به او حدث هو الخبر الذي يسب الي المسند اليه .

والربط او المصمم هو ما يربط بين المسند والمفعول به او يسم

بمعنى المراد منهما .

فإذا قلت (آب سرد است) ان الماء بارد فان كلمة (آب) هي

مسند اليه . او تسب صفة (سرد) اليها .

وكلمة (سرد) هي المسد و البحر الذي يسب الى كلمة (آب) .
 واما كلمة (اسب) فهي رابعة بين اباء (آب) و سرودة (سرد)
 ويتم بها المعنى المقصود من كلمة نارد التي تحصى الماء في هذه الجملة .

امثلة من الحمل السبعة

شئت نارك ^{اسب} - الليل مظلم

در بار ^{اسب} - الناب مملوح

خذ كرم ^{اسب} - الملك كريم

نارسر ^{اسب} - الصنف حبار

لان ^{اسب} - البحر عالي

اين كتاب من ^{اسب} - هذا كتابي

پند ^{اسب} - دوست مدرد - يحب لال ابيه

في الانسان

۱ - احواله

مرد	رجل
زن	امراه
پسر	واحد
دختر	بند
پیر	شيخ
خوار	شبهه
کودک	معل
بچه	صغره
دوشيره	آسه
دانه	مربع
شرخوار	(ش. حار) - رصع
سوه	ارمله

۲ - صفاته

نلند	صواب
کوتاه	قصير
فربه	سمن
لایب	بحف
ره رسته	قوي

توانا	-	قادر
ناتوان	-	ضعیف
ذلیل	-	شجاع
ترسو	-	جسور
تندرست	-	سالم و صحیح
بیمار	-	مریض
حسردمند	-	عاجل
دیوانه	-	مجنون
درنگ	-	شاطر
گودن	-	عسلی
سا	-	بهر
گور	-	اعمی
دانا	-	عام
نادان	-	جاهل
بی سواد	-	امی
ریز	-	فطر
ماهوش	-	دگی
می هوش	-	بلید
دارا	-	عسلی
ندار	-	فقیر
کثر	-	اطرش
مکن	-	اخرس

مَشْچَشِم	—	نور
نَگَه	—	اندک
نَل	—	اولج
کَنَل	—	اندک
مَگَرُشَه	—	حائج
مَهر	—	شعاع
بِشِه	—	بیش
سَرآب	—	ریاب



أمثلة وجمل

- ١ - نو ، شود هر که داد شود .
• يكون صاد من نكور صاب •
- ٢ - آده بی متواد كور و بچره اس .
• الاس الامى هو مى و بچره •
- ٣ - دى كور شنه و روى كى سده .
• لاهون الامى ، سده •
- ٤ - نرنگى بچل اسده سده .
• لكر ، بچل لاسس •
- ٥ - دزدا همسه گرشته اس .
• السدو حاشع داحسا •
- ٦ - بفرمان نادر مكن هيج كار .
• لا بچل نام ، بچل اسده •
- ٧ - سار كج حرنه قمى رسده .
• لا بچل بچل المائل (الاعوج) الى المائل •

بدن الانسان

١ - الأسماء الظاهرة

سر	نفس
كله	اجمعه
منه	لشعر
غيس	شم الزئبق
گسور	حملة لشعر
دلف	لرغف
رد	لوجه
سره	حاجب العين
چشم	العين
بيته	نخس
مرگر	لأهداب
سمدی چشم	خاص العين
سباهي چشم	سواد العين
بي بي	انسان العين
بيبي	الأنف
روح	الوجه
صوزرک	العوراء الوجه
گوه	الحد
لب	الشفة

دُهَان	-	دُهَان
د مَدَان	-	د مَدَان
ر نَان	-	ر نَان
گُوش	-	گُوش
ه	-	ه
ر فَخْدَار	-	ر فَخْدَار
ر ش	-	ر ش
سَمَل	-	سَمَل
گُلُو	-	گُلُو
گِر د	-	گِر د
شَاه	-	شَاه
سِيَه	-	سِيَه
پِيَسَان	-	پِيَسَان
شِكَم	-	شِكَم
كَمَر	-	كَمَر
د مَر	-	د مَر
پ	-	پ
نَارُو	-	نَارُو
آر لَح	-	آر لَح
مَنَچ	-	مَنَچ
بَنَچَه	-	بَنَچَه
أَنكَب	-	أَنكَب
ه خَر	-	ه خَر
پُشَن	-	پُشَن
دُوش	-	دُوش

نعت	-	الاط
را	-	الحد
دور	-	الزنيه
نائه	-	الكف
س	-	الحد
كو شب	-	محم

٢ - لاصه اسميه

ممر	-	المح
د	-	القلب
شلمه	-	المعد
ششويه	-	رته
دند	-	الضلع
حكر	-	الحد
اوده	-	المعد
خون	-	الدم

سبحنو (اسجد) - اعظم

مرق	-	مرق
نق	-	عصب
حد	-	اروح
رون	-	الشمس
قلوه	-	الكبه
سور	-	الطحل

الحواس الخمس

- بوییدن - الشم
چشیدن - البصر
هیدن - السمع
شنیدن - السمع
نمایدن - لمس کردن - اللمس

تعمیر

- چشم برای دیدن و گوش برای شنیدن است

- العين للظر والاذن للسمع

- شنیدن کتی بود ما ند دیدن

- ليس السمع كالرؤيا

في قواعد اللغة الفارسية

من سهوله تعلم اللغة الفارسية انه لا يوجد فيها

١ - المذكر والمؤنث

٣ - المنى

والجمع ما كان اكثر من واحد ويكتب بصفه (ف و ب و ي) او
(هـاء والـمـا) في آخر الكلمة

مثل سر - سران - سرها

رد - ران - رها

يسر - يسان - سرها

دختر - دختران - دخترها

فإذا كان الاسم مسيما بهاء غير مضمومة وأريد جمعه بـ (الف
والنون) تكتب الهاء الى الكاف العارضة ثم يضاف اليه الف و يوزن
الجمع .

مثل دوشيره - دوشيزگان

بيج - بيگان

سَدَه	—	سَدَگَن
سَرَدَه	—	سَرَدَگَن
رَه	—	رَهَدَن
دَرَدَه	—	دَرَدَگَن

ما د ا ر د ح س ه ن ا ه و ا ل ف ص ص ف د د ح م ج ه د د ا س ح ح ر
الاسم دوز ح س ه

مِثْل دَوْتَمِرَد		دَوْتَمِرَد ه
سَدَه	—	سَدَه ه
رَه	—	رَه ه

و ا د ا ک ا ن م س ه ل ا ف و ا و ا و ر د ح س ه ل ا ف ه س و
ص ص ف ا ه ن ا ا ت م ف و و و ن ل ح م ج ه

مِثْل دَاَد	—	دَاَد ه
تَوَا	—	تَوَا ه
یَا	—	یَا ه
دَا شِ حَو	—	دَا شِ حَو ه
حَو نَرَو	—	حَو نَرَو ه

ام دا اريد جميعه بالهاء والالف فصاف اداة الجمع هذه الى آخر
 لاسم دون تعبر فقال . داناها . بواناها . داتشجوها . جوروها .
 - روعگوها .

والقاعدة الاساسيه في الجمع هي ان الحاصل جميع بالالف والون
 غير الحاصل يجمع بالهاء والالف .

مثل	يَدْرُ	مَدَران
مَدَر	-	مَدَران
كِيان	-	كِيانها
اَسْمَ	-	اَسْمَها

وكن يحور جميع الحاصل بالهاء والالف كما به يحور جميع
 غير الحاصل بالالف والون بها .

مل	د حَب	دِر حَبان . شجر
مُحَر	-	مُحَران . كلام
گَنَه	-	گَنَهان . دهن
گوسمند	-	گوسمندان . حرفان

وجاء جمع بعض الاسماء الفارسية بالالف والياء فبعضها جميع
 المؤنث السالم في العربة .

من	ع	—	ناعاب
ورم	مسی	—	ورم پشید

که جاء جمع الاء امثله بهاء غیر منقوطه دندان لهاء اسی
الحجم تم صافه الف واء علیها مثل رور نامک رور نامص • بورش
— یو شایخ •

وهذا طریقان معلومتان لیس لهما ای مرر واضح ن نکود
جمع هذه الكلمات بالهاء والالف علی اساس الف بحر العاقل فمدل
ناعی • فرمیشها • رور دمه ها • نوشته ها •

امثله فی الجمع

سر	جمع سر	—	رؤس
دسها	» دسب	—	اندی
دندانها	» دندان	—	استان
گرددنها	» گردد	—	رقاب
کارها	» کار	—	اعمال
دورها	» دور	—	ابواب
درختی	» درخت	—	اشجار

سپه	جمع است	—	حیل
دوستان	» دوست	—	اصدقاء
یباگان	» بنا	—	احداد
پسران	» پسر	—	ولاد
خواندگان	» خوان	—	شیبه

۱ - سرک در احسان سر در نظر هوشیار •

۲ - کرها بیکو شود اما بیصبر •

۳ - مد حکیمان در بیم و آرزو توانگران بهتر است •

۴ - نامدار ند باشد و نایبکن بیکو •

۵ - دوستان مروت و دشمنان مدارا •

۶ - مریعان در شوق از اس شاحه نه آن شاحه می پردهد •

۷ - جان گرگان و سگان از هم جدا است •

الضمائر

١ - الضمائر المفصلة

م	-	أنت	ما	-	نحن
تو	-	أنت + أنت	تو	-	تو + أنت
هو	-	هو + هي	هو	-	هو + هي

سمى هذه الضمائر على حالتها في حركاتها و لاصافه ده
جميع فصول من رسم - ما ذهب - كتاب من - كذا

اما في حالة المفعول فممن به ده المفعول وهى (را) مفعول
مرا ديد - را آما
مورا كف - قال دت

٢ - الضمائر المصه في حالة الفاعليه

م	مستكلم	يم	للمستكلمين
ي	للمستكلمين	يد	للمستكلمين
	للعنك		

مثل	د و م	ای	ادهب
	ر و جی	»	بدهب
	ر و د	»	بدهب
	د و م	»	بدهب
	ر و ید	»	بدهبون
	ر و د	»	بدهبون

۳ — اصناف المصطله فی حالی الاضافه و المفعول

م	المسکلم	من	للمتکلمین
ب	بمحدث	تان	لمخاطبین
ش	للعناب	شان	للعائین

مثل	کانه	ی	کایی
	کنت	»	کایک
	کنتش	»	کانه
	کایشان	»	کایا
	کایین	»	کایکم
	کایشان	»	کایهم

وَلِی	ای	وَمَثَلُ : — گفتم
فَالِی	»	گفت
فَالِی	»	گفتن
فَالِی	»	گفتن
فَالِی	»	گفتن
فَالِی	»	گفتن



امثلة في الضمائر

١ — الضمائر المتصلة في حاسي الاصافه والاعنه

<u>الاصافه</u>	<u>للعنه</u>
يَدْرَمَنْ	مَنْ آمَدَه
يَدْرَتُو	تُو آمَدَى
يَدْرَاو	او آمَد
يَدْرَ مَا	مَا آمَدِيهم
يَدْرَ شَا	شَا آمَدِيَد
يَدْرَ ايشَان	ايشَان آمَدَنَد

٢ — الضمائر المتصلة في حالة العاعلية

مَوْنِيَم	مَوْنِيَم
مَوْنِي	مَوْنِيَد
مَوْنِيَد	مَوْنِيَد

۳. . . لفظ در الحاصل فی حاسی لاضافه والمفعول

<u>المفعول</u>	<u>الاضافه</u>
رَدَم	پَدَرَم
رَدَب	پَدَرَب
رَدَش	پَدَرَش
رَدَمَت	پَدَرَمَت
رَدَتَان	پَدَرَتَان
رَدَشَتَان	پَدَرَشَتَان

۴. — فَرَوَدَانِ مَا دَر مَدْرَسِه مِیَاشَد .

پَدَرِ آدِه مَا تَرِگَرِ دَرِ مَا حَقِ دَارَد .

دَرِ خَنَه‌ای دِجِه شَمَا مَوَه دَادِه اَسْت .

تَرَادَرِ تَرَادَرِش رَادَوَسْت مِی‌دَارَد .

کَاَرِ شَمَا رِیَادِ اَسْت .

عَمُوَسْت دَرِ تَارَارِ بُوَد .

حَسَنِ چِشْتَنَش دَرْدِ مِی‌کَد .

حَضَرَتِ مَرَاوَد .

مَنْ اَوْرَا دِیْدِم .

شَمَا کَحَا بُوْدِیْد .

الاعداد

١ - الاعداد لاوله

واحد	—	يَكْ
اثنى	—	دَو
ثلاثة	—	سِه
اربعه	—	جَهَار
خمسه	—	پَنَح
سِه	—	شَش
سبعه	—	هَمَب
ثمانه	—	هَمَن
سبعه	—	نَه
عشره	—	دَه

٢ - العشرات

عشره	—	دَه
اخذ عشر	—	يار دَه
اثنى عشر	—	دَو ار دَه
ثلاثة عشر	—	سيز دَه

اربعة عشر	—	چهارده
خمسة عشر	—	پانزده
سنة عشر	—	شانزده
سبعة عشر	—	هفده
ثمانية عشر	—	هجده
تسعة عشر	—	نوزده
عشرون	—	بیست
ثلاثون	—	سی
اربعون	—	چهل
خمسون	—	پنجاه
ستون	—	شصت
سبعون	—	هفتاد
ثمانون	—	هشتاد
تسعون	—	نود
مائة	—	صد

ان الاعداد المركبة من الاحاد والعشرات (من العشرين الى المائة)
تقرأ العشرات قبل الاحاد وذلك خلافا للعربية مثل —

واحد وعشرون	—	بیست و یک
اثنان وعشرون	—	بیست و دو
اثنان وثلاثون	—	سی و دو
ثلاثة وثلاثون	—	سی و سه
ثلاثة واربعون	—	چهل و سه

اربعة واربعون	—	رِجْهَلْ وَجَهَار
اربعة وخمسون	—	يَنْجَادْ وَنَجْهَار
خمسة وخمسون	—	يَنْجَادْ وَنَجْ
خمسة وستون	—	شَصْبْ وَنَجْ
ستة وستون	—	شَصْبْ وَشَرْ
سبعة وستون	—	هَمَادْ وَشَرْ
سبعة وسبعون	—	هَمَادْ وَهَمْبْ
ثمانية وسبعون	—	هَمَادْ وَهَمْبْ
تسعة وسبعون	—	هَمَادْ وَهَمْبْ
مائة	—	سَدْ وَنَهْ
مائة وعشرة	—	سَدْ وَنَهْ
مائة واحد عشر	—	سَدْ وَنَهْ

كما ان الاعداد من ائمة الى الالف تقرأ ايضا من اليسار الى

يمين بالنسبة الى المائتين ثم العشرة ثم الاحاد مثل —

مائة وواحد وعشرون	—	سَدْ وَنَهْ وَنَجْ
مائة واثنان وثلاثون	—	سَدْ وَنَهْ وَنَجْ
مائة وثلاثة واربعون	—	سَدْ وَنَهْ وَنَجْ
مائة واربعة وخمسون	—	سَدْ وَنَهْ وَنَجْ

— المائتين

مائة	—	سَدْ
مائتان	—	سَدْ وَنَجْ

فلاضائنه	—	ستصد
اربعائنه	—	چهار صد
خمسائنه	—	پانصد
ستمائنه	—	ششصد
سبعائنه	—	هفتصد
ثمانائنه	—	هشتصد
تسعائنه	—	نهصد

تصد و هشتاد و هفت

ششصد و پنجاه و حق

سیصد و بیست و نك

ع — الاسوف

الف	—	هزار
الف	—	نك هزار
الف	—	دو هزار
ثلاثه الف	—	سه هزار
ربعه الف	—	چهار هزار
خمسه الف	—	پنج هزار
سه الف	—	شش هزار
سعه الف	—	هفت هزار
تديه الف	—	هشت هزار
سعه الف	—	نه هزار

ده هزار	-	خزده لاف
بیست هزار	-	عشرون الف
سی هزار	-	ثلاثون الف
چهل هزار	-	بمعور الف

و سایر اعداد المکون من الاف و مائه و صده و الاحاد من اسرار
على التوالی تصادف

سبعه هزار و ده ستمه و ستمه و ستمه
چهار هزار و ستمه و ستمه و ستمه
پنج هزار و چهار ستمه و ستمه و ستمه
شش هزار و ستمه و ستمه و ستمه
هفت هزار و ستمه و ستمه و ستمه
هشت هزار و ستمه و ستمه و ستمه
نه هزار و ستمه و ستمه و ستمه

٥ - الأعداد الوصفه

ان الأعداد الوصفه في لغة فارسه تكون ناصفه من ابي آخر
عدد - مثل -

یکم	..	اول
دوم	-	ثانی
سوم	-	ثالث
چهارم	-	رابع
پنجم	..	الخامس

هَقْتَم	—	السابع
هَنْتَم	—	الثامن
نُهْم	—	التاسع
دَهْم	—	العشر

ملاحظة

ان المعداد في اللغة الفارسية يكون مفردا ولا يحور حصة . ا
 يقول يك كتاب . ده كتاب سي كتاب . صد كتاب . هزار كتاب .
 ده هزار كتاب .

امثلة

- ١ - همه هفت روز است .
- ٢ - ماه سی روز است .
- ٣ - ششاه روز است و چهار ساعت است .
- ٤ - سال مسند و شص و پنج شاه روز است .
- ٥ - انكسور

بیم	—	الضعف
یک دَوَم	—	الضعف
یک سیوَم	—	الثلاث
یک چَهَرَم	—	الرابع
یک پَنجَم	—	الخمس
یک شِشَم	—	السدس
یک هَقْتَم	—	السبع

النس	—	يَكْ هَنْسَم
النس	—	يَكْ نَمَم
العشر	—	يَكْ دَهَم

وقد جاء في الكلام القاري استعمال الكسور الآتية بالفاظهم

عربية وهي —

نصف • ثلث • ربع • خمس • عشر •



في الدار

حاجه	-	ايدار
ميرل	-	مسكر
حسا	-	لمحل
دير	-	سب
ديوار	-	احد
پجره	-	اس
الطاق	-	امامه
دار	-	سج
ايوان	-	لاوان
يله	-	درجه
يله كن	-	درج
برده	-	ساح + حجر
برده ناك	-	السلطه اخشي
دالان	-	الدهبر
الطاق پدري	-	عرقه الاسفند
امان بهار حوري	-	عرقه طعام
اصق حواب	-	عرقه لوم
گرمانه + حاء	-	احماء

سرد آف	—	السرداف
آشترخچه	—	المطبخ
اسار	—	المحرر
مستراح	—	المرحاض
ريز مسي	—	السرداف
دوؤدكش	—	لمدحه
مبادغه	—	هوائيه
طاقچه	—	الرف

سرى

- ١ - شما كجا ميريد داريد ؟
 اين ميكن است
- ٢ - ميريد شما كجا است ؟
 اين ميكون ميكن است
- ٣ - ميريد مادر خانم سعدى است ؟
 ميكنم في شارع سعدى .
- ٤ - حايه ما شيخ اسق د د .
 دارغا لها خمسة غرف .
- ٥ - اطلاق پنديرائي ما كوچك است .
 عرفة اسقالا صغرة .
- ٦ - دوؤاستان مودم در ريز مسي مي نشيند .
 في الف - مجلس لاس في السرداف .
- ٧ - آشنه ما دوؤدكش ندارد .
 مطبخ م ميكن به مدحه .

الاثاث

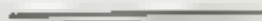


المصعد	-	مير
الكوسى	-	مستدلى
اللايكه	-	مسل
السجاد	-	قالى
الفرش - السجاد	-	قرش
السجاد	-	كليم
السري	-	نحب
سري اسود	-	نحب حوب
المراش	-	رطب حواب
النحاف	-	لحاف
المراش	-	نوشك
المهد	-	كهورار
الحراة	-	ققبه
المراة	-	آيه
سراج - مصباح	-	چيراع
المرحة - الثرنا	-	چهل چيراع
استار	-	پرده
الكاس - الوعاء	-	كابه

المعور	—	نُشْفَاف
مَدَح	—	قَدَح
سَكِين	—	كَارِد
الشوكه	—	چِنگَل
السكين	—	چَافُو
المعمره	—	قَشَنُو
المدر	—	دِيت
امرفه	—	مَلَاْفِه
امرفه	—	كُفْغِير
لمسحه	—	لَمَكْدَان
المقلاه	—	مَهِي سَاوَد
المحل	—	اَرَك
المصفاه	—	خَلُو سَاي
الدائله	—	شَمْعَدَان
المرهريه	—	كَمْدَان

در روز و فرودم در خانه ما میهن بود ، خود ، خانم و دو
 فرزندشان ظهر سه مرتبه آمدند . سه در شای ندرایی
 بستند . برادرم و خانم و من نشستند و نچه ها
 روزی قالی بازی می کردند . همسکه بهی حاضر شد تا آن چهار
 خوری شب . توکتی ما صرف و کرد و خندید ، من سر
 چهار خوری چیده بود . آشپز ما خوا - خوب ، بدی نچه بود .
 پس ، صرف عدالت با ما و بدی نچه ، ساسی
 مشغول شربت و شادی بودند .

عصر برای گردش به بیرون شهر ، سه ، هو بسیار لطیف
 بود . مناظر اطراف شهر بسیار با و د بخوبی بود . پس
 از گردش و تفریح به منزل خود مراجعت کردیم .



املا بس

شاه	-	شاه
حب	-	حب
کت	-	کت
سد	-	سد
سروان	-	سروان
سرخ	-	سرخ
خامه	-	خامه
کلاه	-	کلاه
مرحومه	-	مرحومه
ساز	-	ساز
خنوار	-	خنوار
کنش	-	کنش
کرسند	-	کرسند
دستگیر	-	دستگیر
دستگاه	-	دستگاه
دستبرد	-	دستبرد
دستبا	-	دستبا
پوسن	-	پوسن
نگته	-	نگته
مکت	-	مکت
مطر	-	مطر
مظار	-	مظار

الالوان

رنگ	—	اسو
سفید	—	الابن
سیاہ	—	الاسود
سُور	—	الاحمر
سُورج	—	لاحمر
فیر میر	—	الاحمر
آبی	—	مائی - اورو
کبود	—	اورو داکر
گہلی	—	الوردی
نبلی	—	الارو
مِشکی	—	الاسود
رُزاد	—	الاسمر
حاکِشِری	—	الرمادی
مِشِی	—	الاشهل
سُفَس	—	السفحي

في المدينة

شهر	—	مدينة
ياسع	—	لعمري
حيات	—	شارع
كوى	—	محله
كوجي	—	ارفاق
گند	—	امير
نارار	—	اسوي
دكان	—	الحبوب
خانه	—	اندر
راه	—	الطريق
پيكاده روى	—	الرصيف
مهمانخانه	—	مقدي
كار و اسرا	—	احد
كانون	—	المجمع
انجمن	—	الجمعية
باشگاه	—	اتادي
باشگاه	—	المعرض
تماشاخانه	—	المسرح

[illegible]

الطرق والمواصلات

ممشى	-	راه
سكة	-	راه آهن
طريق معبر	-	راه نومه
ممشى	-	ممشى
ممشى	-	د شله
ممشى	-	ممشى
ممشى	-	اتونوس
سكة	-	ممشى تارى
القطار	-	قطار
القطار	-	لوكوموتيف
القطار	-	هو پسا
المحطة	-	استگاه
المحطة	-	فرودگاه

مع المسافر



کف	-	الحفظه
حبه دار	-	الحصه
ساق	-	المقطف
پسو	-	السنابه
دور رس	-	امطار
دور رس عکاسی	-	آله النصور
عست	-	النظاره
گذرنامه	-	حوار المر
شکاستنامه	-	دور الحصه
روادد	-	السبه ناشره
گردش	-	ساحه
نقشه آب و هوا	-	اسحبه

لقرائه

امسال نسیم گرفتم برای رباب مشهد مقدس
و تعمیر آن و هوا بایران مافیرت کشم - پس از تهیه
گذرنامه و گرفتن روادید یکاطمین رفتم و به یکی از
شرکتهای مسافر بری مراجعه کردیم و آقاى مدیر
شرکت پرسیدند -

آها بلیت ما بهران چندانست؟

ما نسخ داد آقا نقری سحاه نو ما نمنه.

گفت - چرا؟ من شیده ام نقری می توانست

گفت - بکه درجه، به بی توانست و درجه

دو جیل توم و درجه، بکه سحاه توم.

گفت - چرا اس قدر گریخت؟

گفت - برای اینکه مشاییر را دانست و ما شیت

در بهران حای میگردید.

گفت - چه وقت مشاییر دارید؟

گفت - مشاییر ما فردا صبح ساعت شش از کاشی

حرکت خواهند کرد و مسافری باید ساعت پنج در

دفتر شرکت یا در گاراژ حاضر باشد و اثاثیه خود را

تحویل دهند.

گفت - کیلونی چند اضافه میگیرید؟

گفت - هر مسافری حق پانزده کیلو بار مجانی دارد

و اضافه بر آن تا سه هکت کیلو پنج ربال محسوب

میشود.

پس از گرفتن بلیت هر ساعت و وقت مشخص

مشاییر از کاشی حرکت کنند کرده و ساعت ده از کاشی

گذریم و وارد گنرک (مندریت) شدیم. پس از

انعام تشریفات کمکی در مندریت بسوی ممر

ایران حرکت کردیم و وارد گنرک (حسروی) شدیم.

مأمور گذرنامه در گمرک خبری پس از رسیدگی
گذرنامه ها .

روزی پرسید آقا نام شما چیست ؟

گفتم - ناصر فرزند رضا .

گفتند - کسی همراه شما هست ؟

گفتم - خیر کسی همراه من ندارم .

بعد مأمور گمرک پرسید نامه دار شما کدام است ؟

گفتم - آن نامه دار چربی شده من شده است .

گفتند - چیر بکجه مالش گند کی بآن نفی گیرد ؟

دا بد

گفتم - خیر چربی ندا . بد مانور در رسی کند .

گفتند - ترومی ندارد مهر شما چیست .

بعد از انعام تشریفات گمرکی و سیدگی و کار

سایر متفرقات و رؤای پستی که مشاهده حرکت

کردیم .

اسماء الاشارة

ان اسماء الاشارة في اللغة تعريسه هي —

ايس — مفرد

اي — للعدد

ونجمع حسب قواعد الجمع اى مر ذكرها .

فعل — انا . انت . نحن . تعرف اسمها . آتيا . لعير العاقل .

وسمى كلمته (جس) بمعنى هكذا وكلمته (شخص) بمعنى

هو ذا .

وقد نلي بعض الأمثلة —

١ — ايس مفردنا . ر — دعوى كرد .

تدفع هذا . حل مع تلك المرأة .

٢ — ايس ر — تحاسوا .

كاتب هذه المرأة هناك .

٣ — آثار كه هي ذا من . ومنين ميا شند .

وثلاث ايد . هو اهل اقمه وعتل .

٤ — ايسوا سخته هي كي هتسا

هوذا شخص من

۵ — چینی گفت: پیری برآوردند: خوش *
هكذا قال شح لانه *

۶ — من همین را میخواهم *
أريد هذا منه *

القرائة

این کوزه چو من عاشق ... می شود
دو بند سر دلف ... نگاری شود
این دسته که بر گردن ... می سی
دستپراست که بر گردن ... می شود

* * *

آمان که خاک را بستر کنی کنند
آیا بود که گوشه چمنی بها کند

في الطبيعة

١ - في السماء

حُجَاه	-	نَاحِي
سِيَّهَر	-	الْكُور
سِيَّان	-	سَمَاء
خُورْشِد	-	عَيْنِ الشَّمْسِ
آفَاق	-	الشَّمْسِ
مَآء	-	لَقَم
مَهَنَاب	-	صَوءِ الشَّمْسِ
سِيَّارَه	-	الْبَحْرِ
پَرَوِش	-	الْثَرَانَا
أَسَر	-	السَّحَابِ
هَد	-	الرَّيْحِ
هَوَا	-	الهَوَاءِ
نَارَان	-	الْمَطَرِ
نَرَف	-	التَّلَح
تَكْكَرْكَ	-	الْبَرْدِ
مِه	-	الصَّبَابِ

٢ — في الارض :

الارض	—	رمي
الترب	—	حاث
الحجر	—	سك
الحصى + الرمل	—	رنگ
الحل	—	كوه
الودي	—	دره
الهن	—	دش
الصخر	—	تار
ماء	—	آب
—	—	رود
حجر	—	دره
الحجره	—	درباحه
المسمع	—	مرداب
الاحل	—	گراه
صفه	—	ناب
المصين (وهو بين بحرين)	—	تنگه
المصبى (وهو بين خليين)	—	درند
الحريره	—	حريره
الانسه	—	خشكى

دَمَاعه	-	اِرْنَس
تَشَن	-	اَسْلال
گودال	-	الحفره
حَشِيه	-	من الماء
كِشْرار	-	المررعه
مَرَعَرار	-	المرح
گِل	-	الطير
نَم	-	ارطوبه
شَنَنَم	-	الدى
و اله	-	اطل
بَح	-	احيد • النج

المرانه

- ١ - مَنَم بَكْوَه و دَشَن و دَان عَرَب نَس •
 - ٢ - اَمَرَو دَد و مَه و حَرَشَد و فَنَك دَر كَرَنَد •
 - ٣ - يَه دَع آت سَلَم كَر دَوَرِي گَنَل رَمِي دَم •
 - ٤ - دَرِك گَنَل مَهَر نَبِي شَوَد •
 - ٥ - گَم نَسَوَد هَر كَه رَوَد رَاه رَاس •
 - ٦ - مَرَدَع سَر فَك دِيدَم و دَس مَه تَو - دَام
- اِر كَشَنِيَه حَوْشِ آمَد و رَهگام دَرَو •

المعادن

ذهب	—	زَر
ذهب	—	مَلَا
فضة	—	سِيم
فضة	—	نقره
الحديد	—	آهن
نحاس	—	نولاد . فولاد
الحديد	—	مِس
الرصاص	—	سَرَب
الرصاص	—	حيوه
الكبريت	—	گوگرد
الكبريت	—	حَفَسِي
المعدن + المحم	—	كاد

الاحجار الكريمة

ان سماء الاحجار كرسه في بعض اقسامه والعريه وحده
 هرب مثل

الماس • السافير • الزمرد • الخضر • الخروزم •

اما لاسم اعم بالاحجار كرسه في اللغة العربية فهو (گوهر)
 معربه بكسبه جوهر • جوهره • وسمي لانه من كل حواهر
 • جوهره للدلالة على الاحجار كرسه •

أداة الشرط

- ان اداة الشرط في اللغة عبارة هي كنه (اگر) وسمبل في محل ادا . ان . لو .
- مثل . — اگر برادرت آمد . ادا جاء اخوت .
- اگر در خانه بود . ان كان في الدار .
- اگر حام حوت بود . لو كانت سمكة حية .

تقرائة .

اگر زبانه دعت ملك خورده سي

در آورند علامان اود رحمت ارح

اگر آن ترك شيرازي بدست آورد دل مرا

بحال هدويش بختهم سرفرد و بخارا

اگر داري تو عقل و دانش و هوش

ببا شو حديث كثره و موش

النفى

علامة النفي في لغة العرب هي الهمزة على حرف النون أو الميم
وذلك لأن تدخل الهمزة على حرف النون أو الميم.

• فصل اسم في نفي الأمر • ما • هو • فعل في جمع
• حال •

مثل رغب • ذهب • دفت • مذهب •

مروء • ذهب • نسي • ود • لا ذهب •

برؤ • اذهب • نرو • مرو • لا تذهب •

أما علامة النفي للأسماء فهي (ن) و (ني) حيث تدخل على الاسم
أو الصفة فتعنيها •

مثل	دنا	•	نام	•	سادا	•	جاهل
	سيرا	•	لائق	•	ناسرا	•	غير لائق
	رؤا	•	حار	•	نارؤ	•	غير حار
	شترم	•	حباء	•	بي شترم	•	عديم الحياء
	آيرو	•	حشه	•	بي آيرو	•	عديم العيشة
	پئولدار	•	ثري	•	بي پئول	•	مفلس

النمان

الوقت	—	مگاه
البحار	—	دروز
اللب	—	شك
السم	—	شايه رور
السحر	—	سفيد دهم
السمير	—	بسمه رور
مصحف الليل	—	بسمه شك
بعد الظهر • العصر	—	پسيمي
المساء	—	شام
امس	—	ديرور
لغه امس	—	ديشك
يوم اول امس	—	پريروور
ليلة اول امس	—	پديشك
الاسوع	—	هقه
الشهر	—	ماه

اسمه	.	سای
هدهد اسبه	—	ایمناس
هدهد سوه	—	امروود
هدهد عده	—	امشب
احمد	—	فردا
نعمه جد		نفس فرد

التصغير

ان تصغر الاسم في اللغة العربية يكون بوضع (حه) او
(لكف) و (واو) الى آخر لكبه .

مثل	— كاع	— تاعجه	— حده . حه
كتاب	— كسحه	— كس	
دسر	— دسرحه	— سحل مسعر . دسر	
مأم	— مامك	— ميه (من ام)	
مترع	— مترعت	— ربح (من دحاحه)	
نار	— نارل	— رماه صغيره	
غييس	— غيسو	— حمله من شعر	
غيرد	— غيردو	— حوره	

وهذا — كد في لغة عربية — كلب لا يمكن تصغيرها بهذه
الطريقة . هذا يضاف كله (كوحت) ومعناه صغر الى آخر الكلمة
المراد تصغيرها .

مثل	— حاه	— حاه كوچك	— در صغيره
فسم	— فلم كوچك	— فسم	
مير	— مير كوچك	— مصده صغيره	

تمرین واسترجاع



مقرانه

در ماهی قدم و بدنی سر ما شد در بدگی جوابات
 بود + مردم آس ای شایسته و جو کهای خام می خوردند +
 و هیچکس سر دربار می شد و سر جواب می نوشتند +
 کم کم بوسان اوله بدگی شایسته + چه - ساحس
 و خوراک پخت و پز دوحس + ادگی شد +

مردم امروز در سایه بدن و فرهنگ دارای تمام وسائل
 آسایش و رفاه بدگی ما شد + خانه + سر + تمام و سائل
 بهداشتی دارند که آب و برق و سایر وسائل بدگی
 شهر ما شد + تا اتمیل و رادیو آهلی و کسی و هواپنا
 مشافیرت میکنند + و یلغون اراده های دوز + هم سخت
 میکنند + و یوسیه + رادیو + راه + باحتر میانشند + ولی
 فراموش نشود که بدن چیر دیگری است و سائل چیر
 دیگر + ما باید هکطور که امروز تا وسائل بهتری بدگی
 میکنیم از فصول اخلاقی و احسانی بر بید شش بهره مند
 شویم تا بسعادتن حقیقی نال شویم +

أَيَّامُ الْإِسْبُوعِ



هَمَّة	-	الْأَسْبُوعِ
رَهْمَتِي هَمَّة	-	رَهْمَتِي الْإِسْبُوعِ
نَسَمَة	-	نَسَمَة
بَكشَمَة	-	لَا حُدَّ
دَوْنَمَة	-	الْأَسْبُوعِ
سَبْه نَسَمَة	-	لِيَلَاءَمَة
چَهَار شَمَة	-	الْإِسْبُوعِ
پَنجَشَمَة	-	الْحَمْسِ
آدِیَه • حَمَمَة	-	الْحَمَمَة

هَمَمَة هَمَم رَوُورَ اس •

مَه مِی ی مِی وَتَنَک رَوُورَ اس •

سَال دَوَار دَه مَه اَمَت •

الفصول الاربعة

الربيع	نهار
الصيف	نهار
الخريف	نهار
الشتاء	نهار

اسماء الاراء

ان السنة الارادة هي سنة شمسة مدتها ثلاثمائة وخمسة وستون
 يوما . وهي تبدأ من اليوم الاول من فصل الربيع ان من ٢١ آذار
 وتنتهي في آخر يوم من ايام الشتاء . وتقسم السنة الايرانية الى اثني
 عشر شهرا . ولكل شهر من هذه الشهور اسم خاص ويكون ترتيبها
 حسب الاتراج .

وهنا يلي اسماء الشهور اعرسة مع عدد ايامها حسب الفصول
 الاربعة .

الربيع

- ٣١ يوما وبدأ من ٢١ آذار — فَرَوَ رَدِي
٣١ » » » ٢١ او ٢٢ نيسان — اَرْدَى بِهَيْش
٣١ » » » ٢٢ او ٢٣ ماس — حَرَدَد

الصيف

- ٣١ يوما وسد من ٢٢ و ٢٣ حزيران — مَر
٣١ » » » ٢٣ او ٢٤ تموز — مَرْدَاد
٣١ » » » ٢٣ او ٢٤ آب — شَهْر نَوَر

الخريف

- ٣٠ يوما وسد من ٢٣ و ٢٤ ثور — مَر
٣٠ » » » ٢٣ او ٢٤ نيسان الاول — اَبَد
٣٠ » » » ٢٣ او ٢٤ نيسان الثاني — آدَر

الشتاء

- ٣٠ يوما وبدأ من ٢٢ او ٢٣ كانون الاول — دِي
٣٠ » » » ٢١ او ٢٢ كانون الثاني — تَهَمَن
٢٩ او ٣٠ يوما وبدأ من ٢٠ او ٢١ شباط — مَقَد

وفي كل سنة سبعة اشهر لاجل من السنة الاثني عشر شهر
(استغند) ثلاثون يوما وذلك تكون تلك السنة عند الايرانيين
سنة كنه .

في الدين

دين • آئين • مذهب	الدين
حنفا • اير د	الله
حنداو آند • پرتوان	الاله
يُغْفِر • يُمِر	سي
جائيش • حليمه	الحليمه
پيشوا	الامام
كيش • مذهب	امذهب
سينايش	الحمد و اشاء
نمايش	المعاده
نماز	الصلاة
روزه	الصوم
دست نماز • وضوء	الوضوء

التفضيل

مسعه الفصل في اللغة الفارسية وزمان الاول ويكون في مفصل

شيء على آخر وعلامه (تَر) التي يكون في نهاية الكلمة .

مثل حوب - حوستر احسن

به بهتر احسن

كوحك - كويچكتر اصغر

سرد - سردتر ابرد

والثاني يكون في مفصل شيء على آخرين او تفضله على اكر

وعلامه (تَرين) .

مثل : حوب - حوسرير الاحسن او احسن الجميع

به بهترين الاحسن او احسن الجميع

كوحك - كويچكترين الاصغر او اصغر الجميع

سرد - سردترين الابرد او ابرد من الجميع

الظرف والمكان

هه	—	ا سجا
هـ	—	آ سجا
هوى	—	هلا
هحب	—	هتائى
هحب	—	هز
هوى	—	هز
هعى	—	هزو
هس	—	هاسب
هس	—	هجب
هس	—	هجنو
هحب	—	هئب
هز	—	هز دك
هعد	—	هوز
هح	—	ههلو
هق . امام	—	هش
هعد . هعب	—	هس
هز	—	هسنت
هصوب	—	هسوى
هسل . هسحبص	—	هسحب
هعلو . هسة . همرنع	—	هسراز

في الاكل والشرب

حور دَن	—	لاكل
حور دَن	—	النعيم
آشاميدَن	—	الشرب
نوشيدَن	—	الشرب
ن	—	لحمر
آب	—	ماء
پتلو چتلو	—	السي
خوردشت	—	المرق
گوشت	—	لحم
آنگوشت	—	المرق
کباب	—	الشواء
کوبده	—	مدقوق
کوفيه	—	الكه
چرب	—	دهن
پنجه	—	مضوح
حَاء	—	عبر مضوح
شیرین	—	الحلو

شیرِ بسی	—	لحمیات
ترش	—	لحمیات
ترشی	—	لحمیات
شور	—	لحمیات
سبک	—	لحمیات
میوه	—	لحمیات
سجری	—	لحمیات
حم مرغ	—	لحمیات
کره	—	لحمیات
روغن	—	لحمیات
شیر	—	لحمیات
مشرشیر	—	لحمیات
ماسک	—	لحمیات
ذووع	—	لحمیات
پنیر	—	لحمیات
رِسِدِه	—	لحمیات
کل	—	لحمیات
تشن	—	لحمیات
آشنه	—	لحمیات
آشنیر حاد	—	لحمیات

لحم	—	حمير
الدين	—	آرد
الحل	—	سيركه
اسيرب الحلو	—	شربت
الشاي	—	چاي
قهوه	—	قهوه
مشروب الروحة	—	شراب
الحبره	—	مسي
اسره	—	آسحو



الفواكه والثمار والخضروات

ميسرة	—	الفاكهة
سب	—	سقاخ
يه	—	المرجل
نار	—	رماد
نكتور	—	احمد
رمود	—	سكري
كلاسي	—	المروط
هتو	—	احوح
شمالو	—	احوح
رد آو	—	المشش
أعبر	—	س
آنو	—	الاحصاص
حرم	—	اتمر
ثوب	—	التوب
لسو	—	الليمون
لسمب شرش	—	الليمون الحامض
پرتقال	—	البرتقال

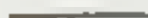
الكربر	—	گیلاس
الرفی	—	هیدویه
اصح	—	خزنده
الحا	—	حار
عس	—	کاهنو
اعده و اسلم	—	کلم
الضاح	—	سب رمی
المحل	—	ثوب
الضاح و بحر	—	کندو
الضاح	—	گنوجیه فرنگی
نماد بحر	—	نادر نعل
لحر	—	هنوج
اشوه	—	سیر
استل	—	یبسار
احمص	—	نحوود
العس	—	عندس
ابوب	—	لویث
الفت	—	شلعنم
البحر	—	چغندر
الامیا	—	بنامیه

امول	—	بافته
اسن	—	تربل جتندار
لكرات	—	ترة
لاماج	—	سيماع
الكرفس	—	كرفس
المعدنوس	—	حقمى
حله	—	شندله
الكروم	—	گنر
البطح	—	نويه
الصاع	—	نرجه

الفواکد المجففة



پستہ	—	امستق
تادام	—	امور
گردو	—	اجور
فندق	—	السدس
کشمش	—	اکشمش
موریر	—	اررب



الحيوانات

١ - الاحيه

الحيوان	—	أسم
المنزل	—	قائمه
المنزل	—	أسم
الذئب	—	شثور
الحيوان	—	چهارپا
الحيوانات	—	چهارپايان
حيوان اهلي	—	دام
الطائر	—	دام پير شك
الثور • النقرة	—	گاو
المحل	—	گوساله
الحروف	—	گوسفند
السمكة	—	ميش
الماعز	—	نر
الجدي	—	نر عاليه
التيس	—	نر نر

نهر	—	نهر ماده
انضلی + انجمل	—	نره
انچه + سحر	—	شتر
انک	—	سگ
نهر + انقبه	—	گنبد
انوجل	—	نهر گوهی
انرا	—	آهو
انجا	—	خر
الارب	—	خر گوش
انصار	—	الاع
الردون + انکدیش	—	یاشو
السلحماه	—	لاک پشت

الاسد	—	شیر
اسیر	—	پلنگ
اجریر	—	خوگ
اسکر	—	نر
اسک	—	گرجی
اشعب	—	رؤہ
اس قوی	—	شعار
اسفل	—	فیل
اسم	—	سومار
الہرد	—	میسون
اشعب	—	مار
اسی	—	اردہ
القعد	—	خارنیش
الذی	—	حیرمن
العهد	—	نور
اسرمان	—	خرچنگ
الصدع	—	قورنہ
الصح	—	تھنگ

الغار • الحرد	—	منوش
اعترى	—	مكر • ذمه • عقرى
اجل	—	منور
الارضه	—	موريديه
مته	—	بيد
اعرج	—	مار منوك
سمك	—	ماهى

٣ — الطيور

الظنر	—	ير مد
اعترى • الدحاح	—	مرع
الدحاحه	—	مأكبات
الحمام	—	كنونر
الط	—	مرعابى
الديك	—	خرنوس
امرح	—	خواجه
المصور	—	مخيشك
الليل • العنديل	—	يثلل
العراة	—	كلاغ
الأور	—	قار

الضوء	—	أردك
الأسير	—	برستو
الحق	—	جنيه
الحق	—	كبك
السفراء	—	طوطي
الوجه	—	جعد
القصر	—	باز
الحق	—	شاهي
الحق	—	شعب
الدينك ارومي	—	توقلمون

٤ - الحشرات

المراس	—	بروانه
البعوض	—	يشيه
الدود	—	مكتس
البرغوث	—	ميك (كك)
الحق المحج	—	نوسك
المنزل	—	شيرش
المراد	—	كينه
الدوده	—	كيرم

الجراد	-	مَلَح
ام ارمع واربعين او ابو سبعه وسبعين	-	هَرَارِيَا
الضرضر	.	حِرْحِرَك
الحصماء		حَمَلْ
البل	-	مُور
السله الصميره	-	مُورِجَه
الرنلاء	-	رَتَبَل
المكروب	-	عَكْرُوب

المصدر



المصدر في لغة العربية هم أصل الأفعال وعلامته ان يكون

منتهيا بالتاء واسود و سدا و اسود • مثل :

الاخذ	—	غير من
الذهاب	—	و فسن
الكتابة	—	يو فسن
الاكل	—	خور فسن
الضرب	—	و فسن
النظر • الرؤية	—	و فسن

ومن المصدر تأتي الأفعال بجميع صيغها واوزانها وهي الماضي -

لمصارع - الامر •

الفعل

لفعل في اللغة لغارسة على النوع الماضي - المصدر -
 الامر .

ونقسم كل نوع من هذه الأنواع الثلاثة إلى عدة أصناف .

أولاً - الماضي وهو على أربعة أصناف

١ - الماضي المتعدي

٢ - الماضي الاستمراري

٣ - الماضي القرب

٤ - الماضي السعدي

١ - الماضي المطلق - وهو ما يدل على فعل وقع في زمن مضى دون

تعيين أو تخصيص من حيث قرب وقوعه أو بعده أو استمراره مثل :

صعدت	أى	كردم
قلت	»	گفتم
ذهب	»	رفتیم

۲ — الماضی الاسرارى — وهو ما يدل على فعل كان يحدث

نصوره مسسره عند الاحرار عنه مثل

میکرده	ای	کب اصع
میگنم	"	کب افول
میرسم	"	کب اذهب

۳ — الماضی انصراف — وهو ما يدل على فعل وقع في الماضي القريب

مثل :

کردیده	ای	قد جمع
گفته	"	قد فک
رفته	"	قد ذهب

۴ — الماضی انحد — وهو ما يدل على فعل وقع في الماضي البعيد

مثل

کردیده شود	ای	کب صعب
گفته شود	"	کب فک
رفته شود	"	کب دهمت

ثانياً - المضارع وهو على ثلاثة انواع

١ - المضارع المطلق

٢ - الحال

٣ - المستقل

١ - المضارع المطلق وهو ما يدل على فعل سماع دون تعيين زمانه

مثل

كنتم	اي	اسمع
تكونتم	»	اقول
رومتم	»	ادهب

٢ - الحال وهو ما يدل على فعل يحدث عند الاحصر عنه مثل :

ميكنتم	اي	اسمع الان
ميكنونتم	»	اقول الان
ميرومتم	»	ادهب الان

٣ - المستقل وهو ما يدل على فعل سماع في المستقبل مثل :

خواهتكم كرد	اي	سوف اسمع
خواهتكم گفت	»	سوف اقول
خواهتكم رفت	»	سوف اذهب

تصريف الافعال

فيماء هي على تصريف الافعال الفارسية بصورها واوراقها
المختلفة لتسكاها والمجرب وعلل

۱ - الماضي البسيط

تصير	—	کردم
تصير	—	کردی
تصير	—	کرد
تصير	—	کردیم
تصیر	—	کردند
تصیر	—	کردند

۲ - الماضي الاستمراري

کب تصع	—	میکردم
کب تصع	—	میکردی
کان تصع	—	میکرد
کا تصع	—	میکردیم

کشم بصعول	—	مکتر دیند
کناوا بصعول	—	مکتر دند

۳ — الماضي القرب :

قد صعب	—	کرده ام
قد صعب	—	کرده ای
قد صعب	—	کرده است
قد صعبا	—	کرده ایم
قد صعبم	—	کرده اند
قد صعو	—	کرده اند

۴ — الماضي البعد :

کنا صعبا	—	کرده بودم
کنا صعبا	—	کرده بودی
کنا صعبا	—	کرده بود
کنا صعبا	—	کرده بودیم
کشم صعبتم	—	کرده بودید
کناوا صاعین	—	کرده بودند

۵ - افصح لغلق

کف	-	تفص
کی	-	تفص
کد	-	تفص
کپ	-	تفص
کد	-	تفصو
کد	-	تفصو

۶ - لحال

مکف	-	افصح ال
مکتی	-	تفص لاد
مکتد	-	تفص الان
مکتپ	-	تفص الان
مکتد	-	تفصون الان
مکتد	-	تفصون لان

۷ - المفعل

خو هب کرد	-	سوف افصح
خو می کرد	-	سوف تفص
خو اهد کرد	-	سوف تفص

سوف تسمع	—	خواهید کرد
سوف تسمعون	—	خواهید کرد
سوف يسمعون	—	خواهند کرد

الامر

تسمع	—	کن
اسمعوا	—	کنید
تسمعون	—	کنند
ليسمعوا	—	کنند

الفاعل

فاعل في اللغة المخرجه كما هو في لغة العربيه من فعل
 شيئاً أو من شيء فعل شيء . كقولك من حسن أو حسن
 فل . هب اربح أو اربح هب .
 ولا سئل . أي سئل في لاسه .

ما اذا اردت ان تصف الاسم بفاعله ويكون في هذه الحاله

كما يلي —

اِطَّأ	—	يَـطْـأ
اِعْمَل	—	كَـئـد
اَلْأَكَل	—	تُحَوِّد
اَللَّادِع	—	تُغَرِّق
اَلْمَقْتَرِس	—	دُرِّق
اَلْكَامِر	—	شِـكِّد

الاسم

نقسم لأسم في اللغة عارسة الى سعة قسم وهي كما يلي -

١ - اسم عام أو اسم جنس وهو ما يشمل الأشخاص أو الأشياء من نوع واحد . مثل مرد - رجل وهو يدل على جميع الرجال .

نساء - امرأة وهو يدل على جميع النساء .

شجر - شجرة وهو يدل على جميع الأشجار .

كتاب - وهو يدل على جميع الكتب .

٢ - اسم خاص وهو ما يدل على شخص أو شيء معين . مثل

ممدود - نهران - عبي - رؤسم .

٣ - اسم ذات وهو ما يدل على شخص أو شيء له وجود في

ذاته مثل . -

ورق	-	كعد
فلم	-	فلم
مصد	-	مير
بوحة	-	تحة

٤ - اسم معنى وهو ما ليس له وجود بذاته بل بمعناه ، مثل -

د ش	المعم
در هگ	خافه
نح	الحد

۵ - اسم جمع وهو ما يدل على حسنة وليس له مفرد . مثل -

لشكر	حسن
عثره	فته
سياه	خمرق

۶ - اسم جامد وهو ما ليس من عرده . مثل -

در	س
د بو	حدار
خافه	د

۷ - اسم متق وهو ما ليس من عرده . مثل -

كنوشيش	معي مشق من
كوشيدن	اسمي
گدشن	الصفح مشق من
گدشس	وهو مصدر الصفح
رقتار	مسلك مستق من
رقتس	استوا

۔ یہ نیک و ہمو ما کاں میں کسہ و حدمہ مثل ۔

دخ — —

کں — —

کتاب — —

۔ سو مرک و ہمو ما کں میں کسپں او کثرہ مثل ۔

ناعم — —

گل — —

کعبہ — —



الدولة

شؤنك - الدولة - الحكومة

ركنسور - ميسك - المسكة

شاه - بادشاه - امك

ان كلمة شاه تعني منور - بران وحدهم وكله بادشاه تعني على

ملوك ايران و امرسون -

شاهنشاه - اميرسون - لامراسور -

ان كلمة شاهنشاه تعني ملوك ايران وحدهم و ما الدوله تعني

نهم اميرالطور -

اعليحضرت - صاحب الخلاه

عليا حضرت - صاحبه الخلاه

والا حضرت - صاحب السور

ولات عهد - ولي العهد

نائب السلطه - الوصي على العرش او نائب الملك

شاهپور - الامير من العائنه المسكة الارمايه

شاهزاده - الامير بصوره عامه او الامراء

الدين رب دولتهم

صاحب السمو وتطلق على الامراء الذين رتب دولتهم او لهم يكونوا من عائلة مالكة	—	محشرون والا
البلاد	—	دركار
حرس اشرف بسلوٹ	—	گارد سلفی
حرس اشرف بصوره عامه	—	گارد
حرس اشرف للبلاد الايراني	—	گارد شاهي
الحرس الخاص	—	گارد مخصوص
المراحم	—	آخوند
هذا لصاحب الحمامه رئيس الجمهوريه	—	حشر
قال لصاحب القضاة رئيس الوزراء ولصاحب المعالي الوزير	—	حس
السيد	—	كا
معادق وهي خاصه لضباط الجيش من رتبه رعيم فما فوق	—	سار
الحكومة الدستورية	—	دولت مشروطه
الحكومة الجمهوريه	—	دولت جمهوري
الحكومة المسند	—	دولت مسند

پَرچَم — العلم • اللواء
درفش — الراية • علم الجيش
به میانی

* * *

• للقراءة فقط •

أعلى حصر محمد رضا شاه بهلوی شاهنشاه ایران پس از
استماعی پدر تاجدار خود در بست و مکم شهر نور ماه
کهزار و سیصد و بست شصتی به تحب سبب خلوس فرموده
و مسنوس دشواره و تاریخی خود را بر سنده گرفتند •

أعلى حصر همواره نارغایت اصول و نوب اساسی مردم به نروی
خود را برای عظم و مرتبگی ایران و به نودی و سیر مردم
و بالا بردن سطح زندگی اهالی کشور بکار میبردند •
هیچ مانع و مشکلی نتوانستند است معصیت را از تعصب این
هدف باز دارد •

مجلس الوزراء

— — — — —

مجلس الوزراء	—	رئيس ديوان
رئيس الوزراء	—	نائب رئيس ديوان
وزير الداخلية	—	وزير الشؤون
وزير المعارف	—	وزير الزراعة
وزير المالية	—	وزير العدل
وزير المدنية	—	وزير الشؤون
وزير الحرية أو الدفاع	—	وزير الحربية
وزير الطرق والمواصلات	—	وزير الأشغال
وزير الصناعة والعم	—	وزير الشؤون
وزير التجارة	—	وزير الشؤون
وزير الخارجية	—	وزير الشؤون
وزير السبب والمكراف وتلفون	—	وزير السبب والمكراف وتلفون
وزير الصحة	—	وزير الشؤون
وزير الزراعة	—	وزير الشؤون
الوزارة	—	وزير الشؤون
بناية الوزارة أو مقرها	—	وزير الشؤون

شهرستان	الناحية
اداره كل شهر بابي —	مديرية الشرطة العامة
اداره كل شهرداری —	مديرية البلديات العامة
اداره كل آمار و ثبت احوال .	مديرية الاحصاء والنفوس العامة
اداره كل رسان —	مديرية السجون العامة

الشرطة

شبه طه	-	شهر نامی
الشرعی	-	پاسند
احمر	-	پاسگاه
فومسار الحدود	-	مرز سد
فومساریه الحدود	-	مرز نامی
الخارس ، الحفر	-	نگهان
الحفر	-	پاسدار
معوض الشرطة	-	کلاتر
مرکز الشرطة	-	کلاسری
لمحقق	-	نا رخنو
التحقق	-	نا رخنوی
النفس	-	بازرس
النفس	-	بازرسی
السجن	-	رندان
السجان	-	رندانان
المسجون	-	رندانانی
مديره شرطة المرور	-	اداره ، راهبرائی
مديرية التحريات	-	اداره ، آگاهی
دائرة طبع الاصابع	-	اداره ، انگشت نگاری

الرتب والدرجات في الشرطة

پاشا	—	الشمس
گروہن	—	امام
استوار	—	المقصود
سنوان	—	المعاون
سرواں	—	مدير الشرطة
سرگودا	—	المقدم
سرہنگ	—	المساعد
سرہنگ تمام	—	الرغم
سرنیس	—	امير لواء
سرلشکر	—	الفرق

مديرية البلديات

شهر داري	—	اسدیه • مائة العاصمة
شهر دار	—	رئيس البلدية • امين العاصمة
اداره شرق ورو شمالي	—	دائرة النوير والقوة الكهربائية
اداره آب	—	دائرة الماء
مدراسي	—	اساتذہ الماء
آتش نشانی	—	الاطفاء
آتش نشانی	—	رجال الامناء
پرو دنگاه سیمان	—	المينم
کوناحايه	—	دار الحجر

مدیریت النفوس العامة

آمار	الاحصاء
شمار حول	تسجيل الاحوال اشخصية
آمار گھر	موظف الاحصاء
شماره	الهوية + دفتر النفوس
دفتر نسب ولاد	سجل تسجيل المواليد
دفتر نسب ازدواج	سجل سجل الزواج
دفتر نسب طلاق	سجل سجل الطلاق
دفتر نسب وفات	سجل سجل الوفاة
اعلامه ولاد	سجل اولاده
اعلامه ازدواج	سجل الزواج
اعلامه طلاق	سجل الطلاق
اعلامه وفات	سجل الوفاة
زایش	ولاده
زناشویی	ازدواج
رہائی	طلاق
مرگ	وفاة

وزارة المعارف

وزیر فرهنگ

مدیر معارف عام	مدیر کل وزارت فرهنگ
مدیر انجمن العلماء	رئیس اداره تدریسی -
مدیریه الآثار القديمة	اداره نامتدین سیاسی -
دائرة الداتیه وشؤون الموظفين	اداره کارگزارانی -
مدیریه التعلیم والترتیه	اداره آموزش و پرورش
مدیریه الترتیه المدنه والكشافه	اداره ورزش و یشانهنگی -
لحنه التألیف	اداره نگارش -

المدارس والمعاهد العلمية

تمور شده



اسم	آمورش
مدسه و معهد علمي	آمورشگاه
جامعه	دانشگاه
کتابخانه	دانشکده
مدرسه ثانويه او الاعداده	دوره ثانويه
مدرسه الموسيقى	سنگين اول دوره
در اعصاب	دانشگاه
دار المعلمين اعاليه	دانشگاه شراي اعاليه
دار المعلمين الاسفائيه	دانشگاه شراي معلماتي
المدرسة الابتدائيه	دانشگاه
روضة الاطفال	کودکستان
الصفه الفصل	دوره

الاساتذة والطلاب

تمو گران و دانش آموزان



تمو گران	معلمین و مدرسین
دانش آموزان	مدرسين المدارس الثانوية و متوسطه
استادان	الاستاذ المساعد
مستاد	الاستاذ المدرس في المدارس العاليه
دانش آموزان	الطلاب في المدارس الابتدائية
دانش آموزان	الطلاب في المدارس العاليه
دکتر	الدكتور

وزارة المالية

اداره كل حسابه	—	مديره الحساب العامة
دره كل درآمد	—	مديره الوردات العامة
اداره حساب درآمد	—	مديره تحريه الدخل
خزانه دري كل	—	اجرة العامة
اداره بارشنگي	—	دائرة اسناد
دررس اداره درائي	—	مفتش ادله
كنو	—	جبه السمر و بعضه الاحصية
	—	و نحو من خارجي
اداره كل مخير كال	—	مديره الكمرك العامة
شودحه	—	اميرابه
هريه	—	امصروك
درآمد	—	الدخل • الموائد
اعتبار	—	اعتماد
پشنوا	—	الرصيد الاحتياطي • غطاء
نامگ	—	لمصري
كارمند	—	الموظف

بار نشین	—	استقاعده • امحب علی المعاش
زریات	—	محسن • مقوم
آرشدی	—	نحس • تقوی
آرشدی	—	اعمال اصناف و شاع
آبد و حنه	—	لهود لمدحه • مدی • مسرف
		واشربک
نارین		مدفوع حسابات
نارینسی	—	مدفوع الحسابات
ناریند	—	ممبر الحسابات
نارینسی	—	دین
نارینسی	—	مدیون • مهر و حسن • مدین
نارین		حواله
نارینسی	—	دائن

وزارة العدلية



داد گسترى	—	نعمه
داد گده	—	محكمه
داد سى	—	محكمه
داد گاه آئى	—	محكمه اصلاح
داد گاه بخش	—	محكمه ابدان
داد گاه دار سى	—	محكمه الاسناف
داد گاه نمر	—	محكمه التميز
داد حو مى	—	لدى
داد حواه	—	مدى
داد حوايد	—	امدى عب
داد راس	—	الحاكم • القاضى
داد سى	—	المدعى العام
داد يرد • وكيل داد گسترى	—	الحامى
دار پترش	—	المستنطق • المحقق العدلى
دار خو	—	المحقق
دار پرمى	—	الاستنطاق • التحقيق العدلى

در نحوئی	—	التحقیق
بار مس	—	المفتش
بار زسی	—	المفتش
گوه	—	اشاهد
گو هی	—	الشهاده
گواهی دمه	—	وثیقه • ورقه الشهاده
گو • حواسن	—	استهاد • اسقدام الشهود
داد حواسن	—	عریضه • شکوی • شکایه
ت شماس	—	حجر • عرافه
ک شماسی	—	الحره • المعرفه •
داد دمه	—	الحکم • فرار المحکمه •
دور د	—	الحکیم •
لعرش	—	المخالعه •
بزره	—	البجعه •
بیرهنکار	—	الحاق الی السوء • المسیء
تنه کار	—	الجانی
گناه	—	جناح • جرم
گناهکار	—	المجرم
لعرشکار	—	المخاله

وزارة الدفاع

الحرب	—	جيش
نصار + سارزم	—	شرد
احدي	—	سكر
اصد	—	أفت
احش	—	أرد
كدن جيش	—	سرد ش
رئيس اركان الجيش	—	ئيس . . ش
لقائد العام	—	عزماده . . قوا
امواه سره	—	نيدوي
السلح الحوي	—	بيرون . . نى
البحره	—	بيروى دربانى

الرتب والدرجات في الجيش

سربار	حدی
سر حوجه	نائب عريف
گروهان سوم	عريف
گروهان دوم	رئيس عرفاء
گروهان بکم	رئيس عرفاء وحده
استوار	رئيس عرفاء مير
افسربار	نائب صابط
اسر	صابط
ستوار	ملزم
سرواں	نقيب
سر کرد	رائد
سر هنگ دوم	مقدم
سر هنگ	عقيد
مسير تيب	عصيد
مير لشکر	لواء
سپهبد	مزيق
ارتشبد	مهيوب

راجع ملحق وزاره الدفاع في آخر الكتاب .

وحدات الجیش

واحد های نظامی



جنوخه	—	حصه
گروه	—	رعل
دسته	—	فصل
گروهان	—	سربه
گروگان	—	فوج
هنگه	—	
تیپ	—	لواء
تشکر	—	فرقه
سپاه	—	فیلق



الاسلحة

سدوة	—	تفگ
سنگه • شمشیر	—	فنگ
فندقه • فسله	—	گلونه
مدفع	—	نوپ
دوره	—	تالگ
الرشاش	—	منسل
مدرع	—	ررهوش
عربه مدفع	—	ارابه
نصم	—	میں
فندقه • طورید	—	آؤدر

السلّاح الجوّی

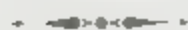
مدونی هوایی



هواپس	—	ساره
جلان	—	احصار
پرور	—	میران
فروگاه	—	مطار
کشیانه	—	حصنه المائرة
فروند	—	سائرة واحدة
اسکودران	—	سرب من الطائرات
هواپسای فشمه ای	—	سائرة نهائة

البحریت

تروی درانی



کشی	—	بحره
ناو	—	بحره
ناو گان	—	استول
دو شکی	—	مدمره
رره دار	—	درسه
دور درانی	—	عواصه
ملود	—	ماتح
ناوی	—	ملاح لواوح
ناحدا	—	ردن
تت در	—	عواص
حشو	—	عاسل الواحر واسوارح
دریا دار	—	امیر البحر
دریا دن	—	رئس ارکار اسحر
دریا س الار	—	اموال • مشیر بحری

وزارة الطرق والمواصلات

وزارت راه



باص	-	راه
دعبر	-	گذر
الحضر	-	پل
الكث الحديدية	-	راه آهن
القاطرة + عربات الحضر	-	قطار
ادارة	-	ماشي
الدعبر	-	يكوموت
السيرة	-	اتوموبيل
الاص	-	توموس
عربة اجرة	-	درشكه
الدراجة	-	دوچرخه
الدراجة البخارية	-	موتوسكل
الطريق المعبد	-	راه شوسه
التفق	-	توبل

وزارة الصناعة

وزارت صنعه وهنر



پسته	—	صنعه • الحرفه
هنر	—	اهن
صنعه و	—	الصانع • الحرف
هنر صند	—	نصال
هنر پسته	—	مخترع اهن • اهنوي
کار	—	امعمل
کارگر	—	امعامل
کارگاه	—	مصنعه امعمل • محل العمل
کارخانه	—	المعمل
کار فرم	—	صاحب العمل
کار شناس	—	المتخصص • الحبر
کار برداری	—	توجيه العمل

وزارة التجارة

وزارت بازرگانی



النحر	—	مدیر کل
الصنعة	—	کلا
المسرى	—	حریدار
الناع	—	غروشنده
الصادر • المرسى	—	فرستاده
المستورد • المرسى	—	فرستاده
الوارد • المرسى	—	رسده
مديرية الاموال المستوردة العامة	—	اداره کل واردات
السعر	—	تخرج
الشمس	—	اورد
تحمين	—	اورديجى
المحمين	—	اورديات
القيمة	—	بها
اسواق	—	بازار
المعرض	—	عَرَضه داتس

وضع مدار	-	حاله السوق
مدار داد نادرگانی	-	الاتفاقية التجارية
مدار نادرگانی	-	عرفه التجارة
محصولات	-	الحاصلات
محصولات صغرى	-	المصوعات
محصولات دراعى	-	المحاصيل الزراعية
محصولات شمسائى	-	المستوحات الكيماوية
ملرات	-	المصوعات المعدنية
ماشين الات	-	المكينى
شرك	-	الشركة
هينب نادرگانی	-	لوفد النجارى
سه	-	اسامى
سپرده	-	اوديعه
سهام شرك	-	اسهم الشركة
ارزش سهام	-	اسعار الاسهم • قيمة الاسهم
اسناد	-	السندات
سرمايه	-	رأس المال
سود	-	الأرباح

ریح	—	احشاء
ورشکسته	—	المطس
ورشکستگی	—	الافلاس
مایده	—	اوکبل
حق العمل	—	انفوسون
براب	—	الحوالة
سنة	—	اررمة

وزارة الخارجية



وزراء امور خارجه

السياسي	—	مستشار
السياسي	—	دبلوماسي
الصغير	—	مستشار
الصغير	—	مستشار كبير
الوزير المعوض	—	وزير مختار
القائم بالاعمال	—	كرد دار
المستشار	—	رايون
السكرتير	—	دبير
القنصل	—	كسول
القنصل العام	—	سر كسول
نائب القنصل	—	كسول يار
الملحق	—	واسه
الملحق العسكري	—	واسته نظامي
الملحق الثقافي	—	واسه فرهنگي
الملحق الصحافي	—	واسته مطوعاتي

و بستہ در در گانی	—	الملحق اسحاری
دفتر دار	—	میں المخصوصات
سہار کری	—	لسفارہ
مفتاب	—	المفوضہ
سر کو گری	—	المقصود العامہ
کسو گری	—	المصلیہ



ديوان وزارة الخارجية والشعب التابعة لها

دارل ودارل امور خارجه

قسم دارل	قسم دارل
اداره امور سياسي	شعبه اساسه
اداره امور اقتصادي	شعبه لافصاحه
اداره امور كسوبي	شعبه امصله
اداره طرحه	شعبه طرحه
اداره كاريگري	شعبه ادابه
دارل ناگري	شعبه حفظ الاوراق
اداره روايت و هنر	شعبه اروايت الشعرة
اداره عهود و امور جنوبي	شعبه المعاهدات والامور الحفوقية
اداره محرمه	الشعبه المرمه

وزارة البريد والبرق

موردت پست و تلگراف



نامه	-	الرساله
سفارشی	-	المجل
سفارشی دو قسمه	-	مجل مرجع
سنة	-	الردمة
تمبر	-	الضام
تلگراف	-	البرقة
مأمور پست	-	موردع البريد

وزارة الصحة

وزارت بهداشتی

بهداشت	—	الصحة
بهداری	—	الصحة
مارزه	—	مكافحة
بیمار	—	المريض
بیماری	—	المرض
بیماریهای واگیر دار	—	الامراض السارية
پر شک	—	الطبيب
دام پر شک	—	البيطار
چشم پر شک	—	طب العيون
دارو	—	الدواء
داروساز	—	الصيدي
داروسازی	—	الصيدية
سوزن زدن	—	التلقيح
آبله کوبی	—	التطعيم ضد الجدري

نقیه	—	الحقیقه
ماده	—	الملاح
ماده کوپری	—	نقیح
درد	—	الآله • ابو حیم
درمان	—	الملاح
رحم	—	الحرح
حداء	—	الحده
آله	—	الحدری
تسمو	—	اسمو
تسموس	—	الحی اسمشه
نومی	—	مسنوس
عبر نومی	—	واقه

وزارة الزراعة

وزارت کشاورزی

کشور	—	کشور
کشت	—	الزراعة
کشتزار	—	المزراع
کشورری	—	المزراع
درج	—	الشجر
درجکری	—	عرس الاشجار
شکری	—	عرس الاوراد والارهار
بها	—	الاصال
بونه	—	البه
شکوفه	—	البور • البوار
عمچه	—	البرعم
هوره	—	الحوره • جور • القطن
برگ	—	الورق
شاخه	—	الفص
ترک	—	المود • المصن

البجدع	—	نه
الحدرد	—	رشه
الصل	—	سایه
السماد	—	کود
الحرث	—	شخم
النفی	—	آبیاری
الحرقه	—	آرمایش
الحصاد • الحصد	—	درو
معرفة الحشوب	—	حشره شاسی
المكافحة	—	مبارزه
تربية الحيوانات	—	دام پروری
المرعی • المرتع	—	چراگاه
المدنه	—	حگل
الزهر • ابورد	—	گل
الفاكهه • الثمره	—	میوه
الثمر • الحاصل	—	محصول
الاراضی الحصبه	—	زمینهای حاصل خیز
الصحاری	—	بیابانها
الاراضی الحبله	—	زمینهای کوهستانی

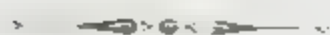
دره	—	بوادی
په	—	اټل
در اټل دسی	—	لسج • لر راغه سجا
مظه ګرمېر	—	لمښه اڅره
مښه مردنه	—	لمښه لږده
ر راع آبی	—	الر راغه سجا • لسی
هره بردارن	—	لا سږ
محصولات دمی	—	الحاصلات اڅو به
نښه تعاونی	—	نښه التعاونه
نښه مسئول آساری	—	مدیره الری
سسه بندی	—	تحکم اسد د
اسنگاه هواشناسی	—	محطه لایواء جویه
آف	—	مرض

دراغ و محمول غله

وضع عمومی دراع گنده و حوامال در تبا فقط کشور است
به سان قبل هر و بشر می شد . ولی گشور دران در اسطر در ن می
شد و اگر تا یکی دو همه دیگر در بدگی شود دراع آنها تلف میشود
و محصولات این می رود . در اکه در است گنده و حوامال آفت
رنگ گرفته است و اگر در بدگی سود تلف خواهد شد .

امثال فارسیه

بد و مثل



- ۱ - آدمی در به شود ا ه گونش .
- ۲ - رنگ گل بهار بسود .
- ۳ - بد بد بد باش و با نکان بگو .
- ۴ - بد دل شب سه سه است .
- ۵ - توانی دی بسب آور .
- ۶ - جواب امثال خاموشی است .
- ۷ - خراش که به خانه رو است ه مسخه در است .
- ۸ - خاموشی سر سهوده به .
- ۹ - دل بد در د دارد .
- ۱۰ - دشمن دانه ا نادان دوست .
- ۱۱ - راه کج ه مرن می رسد .
- ۱۲ - رن سرح سر سر را مدهد بر باد .
- ۱۳ - مالی که نکوست از بهارش پیداست .
- ۱۴ - شیدن کی بود مانند دیدن .

- ۱۵ - قنر ر. دگر شمس قدر گوهو گوهری .
۱۶ - قنر توانگر کند مرد .
۱۷ - کور همه را نکش خود پندارد .
۱۸ - گم نشود هر که روز یاد رسد .
۱۹ - ما از موری که ده کش شد .
۲۰ - مش سوه خروار است .
۲۱ - برود مسج آهیی در سنگ .

• • •

نماذج من الادب الفارسی

حکایت

پادشاهی را شنیدم که بکنس سحری اشرف کرد بخار و در آن
بست بومندی ملک را دشنام دزد گرفت و سقط کفن • که گفته شد
هر که دست • جان بشوید هر چه در دل دارد بگوید •
وقت ضرورت جو نماید گر بر دست بگردد • ششبر بر

• • •

ادب من انسان عدل باشد

کشتور معلوم وصول علی کتب

ملک پرسید چه مگوید • یکی از ورزای نیک محضر گفت ای
خداوند همی گوید والکظمین العظم والعاقین عن الناس • ملک را رحمت
آمد و از سر خون او در گذشت • ورز دیگر که ضد او بود گفت ای
حسن ما را بشوید در حضرت پادشاهان سخن جز ترسانی گفت • این
مرد ملک را دشنام داد و سرا گفت • ملک از این سخن درهم کشید

گفت آن دیو و وی سیدیده تر مدبرین است که گفتم که روی آن
در مصلحتی بود و نه من : حیثی • وجود مسدود گفته اند و یعنی
مستبعد و مرئی که می باشد انگریز •
گفتن سعدی •

دست فانی

خداوند در هر چه دهنده است که بر حق را حوائج و شغلات
و مباحات که سبب معیشت و رفاه و بعضی اصول و دینیه بداند و بداند
که در اینست و قبول فرموده عروسی سالار و عده و دشمنان •
این فکر مباح و بعضی قبول گفته بودی است که حاصلی را بداند
بر هر چه بداند و باغ و باغ و مباح و مباح و مباح و مباح •
نکته مباح که در مباح مباح هوایی و مباح و مباح و مباح •
سوی آن در مباح و مباح و مباح •

البته کسی است که بداند و مباح و مباح و مباح •
و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح •
و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح •
و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح •
و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح •
و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح و مباح •

از مرحوم ادیب السلطه حسین سمعی

سرتراشی

در زمان ساسان و در سده های نخست اسلام در ایران سرتراشی
تر نشدن • سپین که در میان و جوانان پیدا شده است و این را راست
نادر و ع • رجعت و گر داند و از خوشها و آراشهای آن دوری می
حس انداز حمله سهرای خود می بر شده اند • پس • بر نشدن برای
پیدا گردد بدن خودشان می بوده • وی کم که شده بازایی شرده
شده و مردم خوشها افتاده • کسیکه معجوسه نوبه کند و پیرسید
گراشد پیش ر همه موهنی سر خود می تراشیده • راست مادر گناه
می بسم حول معجوسه نوبه کردن کسی را گویند می بوسند سرترا
شد (حلقه راسه او نفس شرده) •

نوشته حمد کسروی •



امثلة من الشعر الفارسی



سعدی

یکی در میان مکی سه ساف
 در میان مکی سه ساف
 چه حق دلسلی مکتوبی کم نکرد
 که در کس که خبر با مکتوب
 یونا حلوی مکی گرای مکتوب
 که فردا بگردد حد و نو سحر

حافظ

الا يا ايها السقي في كآسا وسولها
 که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها
 بوی دوه کآخر حیاران طره نگشاید

مراد و مریحان چه من غش چون هرد
 خرس فرید ندارد که برسدند محله
 می سجده رنگی کن گرب پی معان گوید
 که سبک بی حس بود و زاد و سه و مرها
 شب تاریک و هم موج و گردانی حین هان
 کجا دینا جان ما سبک رس ساجدها
 همه که روح و کمی مد می کشد آخر
 بها کی ماند آن رقی کره سرده محله
 حضوری گرهمی خواهی و عاب مشو حافظ
 می مالتق من نهوی دع لدا و عهد
 وله الف

دش میگویم و ارغفه، خود دلشاده
 سده، عشقم و ارهر دو جهان آردم
 طایر گلشن قدسم چه دهم شرح دران
 که دران دامگه حادثه چون افتادم
 من ملک بودم و فردوس پری حاتم بود
 آدم آورد درین دیر حراب آسادم
 سایه طوبی و دلخوئی حور و لب حوص
 بهوای سرکوی تو برف از یادم

ست بر لوح دلم حرف الف و ص د و س
حکم حرف دگر یه به د سادم
کوک صف مراهج محبه شاحب
سار از مباد گسی بجه صالح ر دم
ناشده حبه بگوشت درم حانه عشق
هرده آید عی ر سو سارک سادم
مخورد خون دلم مردمک دنده سراسر
که چرادر حشر گوشه مردم دادم
پاک کی چهرهء حافظ سر لاف رشک
نه به سبیل دماده بر د سادم

حمام

این کوره چو من عاشق راری بود است
در بند سر لاف بگری بود است
این دسه که برگردن او می دسی
دسی است که برگردن یاری بود است

آمد سحری ندا، بخانه ما
 گوی رسید خراتی دنوانه ما
 بر حشر که بر کسم پناه می
 زان دس که پر کسید پناه ما

بیانا ماهر عریین

دو رعایت نمودند در راه
 چه محو می در این حشر خراب
 نوکته ناما سر ساری نداری
 چه اهر سه شمس آتی محو ام

خداوند فرمود در راه
 کس نکس نونی من میده بی کس
 همه گویند ماهر کس ندازه
 خدا سار مه چه حاجت کس

ندر مسجد گذاریدم که رفتی
 ندر میخانه گیر حمائر حاء است
 میان مسجد و میخانه راهی است
 غریب بی کسم آل رد کداه است

پیشش مؤید . بر گنهر

بی سده ، مؤیدی در مهر
که در چهار چوب رساو مهر

دا و مرد . و شای دهد
حج مایه بهائی دهد

حین داد پاسخ که هر کو خرد
سند هر دو چهار در خورد
نده گفت اگر حسن خردی

داد حلقی روشن سب از روی
حین داد پاسخ که دانش به است

چود ن شود بر مهاب بر می است
بدو لب اگر آب دانش بخش
ندین آب هر گرد و بر شست

حین داد پاسخ که گردد سرد
سر بدسگال اندر زرد نگرد
نرم می شود در پادشا

بود جاودان شا دو فر ماروا
بدو گفت اگر تستش بهره زین

نه دانش یزوهده نه آئین و دین
چین داد پاسخ که آن به کمرگ

نه بر سر او بکی تیره ترک

ملحق وزاره الدفاع

وحدات الحيش

دسته	رعيل
دسته زرهی	رعيل مدرع
دسته توبخانه	رعيل مدفعية
دسته محارباتی	رعيل محاربہ
گروه	حصیرہ
حوضہ	مقررہ
بادگان	حامیہ
سربارخانه	نکسہ
ارگانی	مقرر
رستہ	صف
آتشبار	نظرہ
موتوریرہ	آلیہ
حمیارہ	الہاویں
اژدر	قدیغہ - طورید
پشتیان	امداد
کالیبر	عیار
کولہشتی	حقیقہ طہر
سربازمسافت یاب	چندی مقدرمندی

اعاشه	تدارکات
حندی مکلف	سرباز وظیفه
صباط انصف	درجه داران
الاعوان	اسیران حرب
انقواد	امیران ارشد
الغراء	تیمساران

الاسلحه والد حائر

قاده الصوارج	موشک انداز
اسلحه الالبه	میکانیسمین اسلحه
الاعداد	اسلحه دار
قدائف محرقه	گلونه محترقه
مهدان	شدید
لعم	میں
عاشوریه	میں روشنائی
مدنب	رسم
محرق	آتش را
قدمه	رده
سرب طائرات	اسکادران هوایی
سفینه حربیه صغیره	فروند کشتی کربحت

مدد	ارابه جنگی
مصاحبه	زوه پونز
العرقه الآلیه	شکر زرهی
کاسحه العام	مین یاب
مدفع	توپ
بندقیه	تعمد
طلفه	فشیست
رئیس	مسلسل
عذاره	مسلسل سچت

دليل الكتاب

الموضوع	رقم الصفحة
المقدمة	٣
اللغة الفارسية	٤
الحروف والحركات	٦
بعض الكلمات الفارسية ومعانيها	٩
الكلمات المفتوحة الاولى	٩
الكلمات المضمومة الاولى	١٠
الكلمات المكسورة الاولى	١١
ملاحظة (حول الكتاب)	١٣
الفاظ متقاربة	١٤
في الالهام والاقارب والتابعين لهم	١٧
تركيب الجمل البسيطة	٢١
امثلة في الجمل البسيطة	٢٢
في الانسان : — احواله — صفاته	٢٣
امثلة وجمل	٢٦
بدن الانسان — الاعضاء الباطنية	٢٧
الاعضاء الباطنة	٢٩

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
الحواس الخمس	٣٠
في قواعد النحاة الفارسية — المذكر والمؤنث	٣١
مثنى والجمع	٣١
قواعد الجمع	٣١
أمنته في الجمع	٣٤
الصائغر — لصائغر منفصلة	٣٦
الصائغر المنفصلة في حالة الجمع	٣٦
الصائغر المنفصلة في حالة الإضافة والمفعول	٣٧
أمثلة في الصائغر	٣٩
الأعداد . . . الأعداد الأولية	٤١
اعتراش	٤١
المناب	٤٣
الألوف	٤٤
الأعداد الوصفية	٤٥
الكور	٤٦
في الدار	٤٨
تعرين	٤٩

<u>موضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
اللائث	٥٠
للقرنه	٥٢
اللائس	٥٣
الأول	٥٤
في لئده	٥٥
طرق و لمو صلات	٥٧
مع امساور	٥٨
للقره	٥٨
مساء الاثاء	٦١
للقره	٦٢
في نعهه - في سماء	٦٣
في الارض	٦٤
للقره	٦٥
لمعاد	٦٦
الاحجار الكريمه	٦٧
اداء الشرط	٦٨
الهي	٦٩

الموضوع	رقم الصفحة
الرماد	٧٠
التصغير	٧٣
مريم واسرئاع	٧٣
ايام الاسبوع	٧٤
المسول الاربعة : — السنة الايرانية	٧٥
في الدين	٧٧
التفضيل	٧٨
الفرف والمكاد	٧٩
في الاكل والشرب	٨٠
الفواكه والثمار والحضرات	٨٣
الفواكه المجففة	٨٦
الحيوانات : — الاهلية	٨٧
الفير اهلية	٨٩
الطيور	٩٠
الحشرات	٩١
النسقات	٩٣
المصدر	٩٤

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
لعمل - الماضي	٩٥
المصارح	٩٧
الامر	٩٨
صرف الافعال - ادعى المطلق	٩٩
الماضي الاسم الى	٩٩
الماضي صرف	١٠٠
الماضي المعد	١٠٠
امصارح انشئ	١٠١
الخاص	١٠١
المعمل	١٠١
الامر	١٠٢
العامل	١٠٣
الاسم	١٠٤
الدولة	١٠٧
للقراءة	١٠٩
مجلس الوزراء	١١٠

الموضوع	رقم الصفحة
وزارة الداخلية	١١١
التربية	١١٣
وزارة الخزانة في سورية	١١٤
مدرسة الهندسة	١١٥
مدرسة الفنون الجميلة	١١٦
وزارة المعارف	١١٧
مدرسة الزراعة والحدائق	١١٨
الأعمال العامة	١١٩
وزارة المالية	١٢٠
وزارة العدل	١٢٢
وزارة الدفاع	١٢٤
وزارة الداخلية في الجيش	١٢٥
وحدات الجيش	١٢٦
الأسلحة	١٢٧
السلح الحوي	١٢٨
الحربية	١٢٩
وزارة الطرق والمواصلات	١٣٠

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
وزارة الصناعة	١٣١
وزارة التجارة	١٣٢
وزارة المعارف	١٣٥
ديوان وزارة المعارف والتعب الدفعة لها	١٣٧
وزارة البريد والبرق	١٣٨
وزارة الصحة	١٣٩
وزارة الزراعة	١٤١
للزراعة - - - راع ومحصل على	١٤٤
امثال فارسية	١٤٥
سراج من الادب الفارسي - سعدى	١٤٧
سيمي	١٤٨
كسروي	١٤٩
امثلة من الشعر الفارسي - سعدى - حافظ	١٥٠
- - - ام	١٥٢
باب مظاهر عربان	١٥٣
و دوسي	١٥٤



التمن ٦٠ ريال

LIBRARY
OF THE
FARMINGTON SOCIETY

Princeton University Library



32101 077695409

(NEC)
PK6239
.5
.A7
M85
1970